



*Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.*



## **ST. MICHAEL THE ARCHANGEL**

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine.  
Amen.

~ 2 July 2023 ~  
~ FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST ~  
~ П'ЯТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ ~  
~ 494<sup>TH</sup> DAY OF WAR IN UKRAINE ~



The demon-possessed men in today's gospel reading represent Gentiles who were enslaved to the worship of idols and false gods. Their deliverance shows that Christ's salvation is for all people, including those separated from others by the power of evil in their lives. When He set them free from their miserable isolation, the Lord required nothing of them in advance; instead, He graciously liberated them from the degrading forces of evil and restored them to a truly human existence.

Here we see an implication of St. Paul's instruction to the Romans: "*Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes.*" At the very heart of our faith is not a requirement for meeting an objective standard; instead, the unlimited mercy of God is the very foundation of our life and extends even to demon-possessed Gentiles, as well as to you and me.

<b>SUNDAY HYMNS</b>	
OPENING HYMN	Вислухай, Боже Могучий // Hear Our Petition (pg. 280-282)
COMMUNION HYMN	Пливи Світами // Let All Creation (pg. 256-257)
CLOSING HYMN	Боже Великий Єдиний (pg. 264)

<b>SUNDAY &amp; DAILY SCHEDULE</b>		
SUNDAY, Jul 2	Divine Liturgy // Божественна Літургія	10 AM
MONDAY, Jul 3	NO SERVICES	
TUESDAY, Jul 4	Divine Liturgy // Божественна Літургія	9 AM
WEDNESDAY, Jul 5	Divine Liturgy // Божественна Літургія	9 AM
THURSDAY, Jul 6	Divine Liturgy // Божественна Літургія	9 AM
FRIDAY, Jul 7	Божественна Літургія українською мовою	9 AM
SUNDAY, Jul 9	Divine Liturgy // Божественна Літургія	10 AM

**NOTE:** to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy

**E-TRANSFER - [st.nicholas.victoria@gmail.com](mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com)**

<b>SUNDAY EPISTLE</b>		<b>JUNE 25 DONATIONS</b>
DATE	READING	Vigil lights: \$18.70; Loose collection: \$185.00; Envelope collection: \$485.00; Pre-authorized donations and e-transfers June 19 to June 25: \$205.00; Canada Helps online donations June 19 to June 25: \$48.25; Camp Fundraiser: \$497.51 <b>TOTAL: \$941.45</b> <i>May God bless and reward you abundantly for your            generosity!</i>
SUNDAY, Jul 2	Rm 10:1-10	
SUNDAY, Jul 9	Heb 13:7-16	
SUNDAY, Jul 16	Rm 15:1-7	
SUNDAY, Jul 23	1 Cor 1:10-18	

**DONATE ONLINE - [www.stnicholasparish.org/donate](http://www.stnicholasparish.org/donate)**

**PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES**

CONFESSIONS.....before & after services  
 BAPTISMS.....by appointment  
 MARRIAGES.....six months notice should be  
 given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made  
 FUNERALS.....by appointment  
 ANOINTING.....by appointment  
 HOSPITAL VISITS.....any time; call emergency number **250.891.4507**

*Apostolic Administrator ~ Bishop David Motiuk ~ [www.nweparchy.ca](http://www.nweparchy.ca)*



ST. NICHOLAS  
THE WONDERWORKER

†  
СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



Church: 250.384.2255  
Rectory: 250.384.2292  
Emergency: 250.891.4507

[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)  
[st.nicholas.victoria@gmail.com](mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com)  
[facebook.com/stnicholasvictoria](https://facebook.com/stnicholasvictoria)

1112 Caledonia Ave.  
Victoria, BC V8T 1G1



~ Priest ~  
Fr. Yuriy Vyshnevskyy

HELP THE PEOPLE OF UKRAINE TO  
SURVIVE THE WAR

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

[www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org)  
Victoria, BC Canada

**DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND** - Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Help arriving Ukrainians'. You can also donate cash or via e-transfer to [st.nicholas.victoria@gmail.com](mailto:st.nicholas.victoria@gmail.com). Click **DONATE** button on the parish website [www.stnicholasparish.org](http://www.stnicholasparish.org) to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

**WWW.UKRAINEHELPVI.CA** - the website is designed to connect people and organizations on Vancouver Island to help the people of Ukraine.

**ACCEPT PEOPLE FLEEING UKRAINE ON VANCOUVER ISLAND** - please complete [this form](#) if you can accept people fleeing Ukraine. Please share this with your friends and neighbours!

**JOB POSTING** - employers who wish to support Ukrainians with offers of employment to register these offers on [Jobs for Ukraine](#).

**DO YOU NEED FOOD?** - Help Ukraine Vancouver Island Society has created Food Share programs to ensure that all Ukrainians have access to good quality food across Vancouver Island every week. Please visit the HUVI website for details and how to register in your area [HERE](#).

---

## PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



**O** Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen

courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy. O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

## МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ

**Г**осподи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай ширу молитву Твоєї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, нашествия агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоєю усіх доблесних і відважних захисників для добросердечної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений українській народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

---

---

## ANNOUNCEMENTS



**З ДНЕМ КАНАДИ!  
HAPPY CANADA DAY!**

✓ **BLESSING OF THE HAND CROSS** - following the Divine Liturgy we will blessing the Hand Cross donated to our parish by a family that wish to remain anonymous. Thank you for this generous donation to our parish. May God bless and reward you abundantly!

✓ **HAPPY BIRTHDAY** to DARRYL HUCULAK and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

✓ **CAMP ST. VOLODYMYR - Sunday, Aug 20 – Saturday, Aug 26, 2023.** The camp is for children in our Eparchy aged 7 to 15 as of December 2023. Camp St. Volodymyr is a great place to be physically active, build self-confidence and self-esteem, and develop outdoor skills. While reconnecting with nature, the children will grow spiritually and build life-long friendships. The camp is run on a volunteer basis. If you are interested in volunteering as a counsellor, chef, nurse/doctor, or lifeguard please forward your name. For more information, contact Jennifer Caldwell at [jennsawka@hotmail.com](mailto:jennsawka@hotmail.com) or [604.220.0584](tel:604.220.0584)

✓ **SACRAMENT OF CONFESSION // СПОВІДЬ** - before and after daily (9AM) & Sunday (10AM) Liturgies / **СПОВІДЬ** - перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

✓ **PRAYER REQUEST** - Please keep in your prayers ED, WAYNE, TERESA and other members of our parish, our family and friends who are ailing, in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.

✓ **BEQUESTS & WILLS** - Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1**, the sum of \$ \_\_\_\_\_ (or \_\_\_\_\_% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."

---

---

## DIVINE LITURGY PROPERS

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.*

*Scripture readings from the New Testament are taken from the*

*New Revised Standard Version Catholic Edition.*

*Українською - у перекладі Івана Хоменка.*

**Troparion, Tone 4:** When the disciples of the Lord learned from the angel\* the glorious news of the resurrection\* and cast off the ancestral condemnation,\* they proudly told the apostles:\* “Death has been plundered!\* Christ our God is risen,\* granting to the world great mercy.”

**Troparion, Tone 8:** Protection of humans, ever-Virgin Mother of God\* as a mighty bulwark for your city\* and you gave your pure body’s robe and sash.\* They remained incorrupt by your giving birth without seed.\* For in you are nature and time made new.\* Therefore, we pray you, give peace to your city,\* and – to our souls – great mercy.

**Glory: Kontakion, Tone 4:** O pure one, full of the grace of God,\* you have given your sacred robe as a garb on incorruption to all who believe.\* It covered your sacred body,\* O protection of all mankind.\* We feast its deposition with love, and in awe we cry:\* Rejoice, O Virgin, boast of Christians.

**Now: Kontakion, Tone 4:** My Saviour and Deliverer from the grave\* as God raised out of bondage the children of the earth\* and shattered the gates of Hades,\* and as Master, He rose on the third day.

**Prokeimenon, Tone 4:** How great are Your works, O Lord\* You have made all things in wisdom. *Verse:* Bless the Lord, O my soul: O Lord my God, You are exceedingly great. (*Psalms 103:24,1*)

**Epistle - Romans 10:1-10 - A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans.** *Brothers and Sisters,* my heart’s desire and prayer to God for them is that they may be saved. I can testify that they have a zeal for God, but it is not enlightened. For, being ignorant of the righteousness that comes from God, and seeking to establish their own, they have not submitted to God’s righteousness. For Christ is the end of the law so that there may be righteousness for everyone who believes. Moses writes concerning the righteousness that comes from the law, that “the person who does these things will live by them.” But the righteousness that comes from faith says, “Do not say in your heart, ‘Who will ascend into heaven?’” (that is, to bring Christ down) “or ‘Who will descend into the abyss?’” (that is, to bring Christ up from the dead). But what does it say? “The word is near you, on your lips and in your heart” (that is, the word of faith that we proclaim); because if you confess with your lips that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved. For one believes with the heart and so is justified, and one confesses with the mouth and so is saved.

---

---

**Alleluia, Tone 4:** *Verse:* Poise yourself and advance in triumph and reign in the cause of truth, and meekness, and justice. *Verse:* You have loved justice and hated iniquity. (*Psalm 44:5,8*)  
*Verse:* Rise up, O Lord, to the place of Your rest, You and the ark of Your holiness. (*Psalm 131:8*)

**Gospel - Matthew 8:28-9:1** - *At that time*, when Jesus came to the other side, to the country of the Gadarenes, two demoniacs coming out of the tombs met him. They were so fierce that no one could pass that way. Suddenly they shouted, “What have you to do with us, Son of God? Have you come here to torment us before the time?” Now a large herd of swine was feeding at some distance from them. The demons begged him, “If you cast us out, send us into the herd of swine.” And he said to them, “Go!” So they came out and entered the swine; and suddenly, the whole herd rushed down the steep bank into the sea and perished in the water. The swineherds ran off, and on going into the town, they told the whole story about what had happened to the demoniacs. Then the whole town came out to meet Jesus; and when they saw him, they begged him to leave their neighborhood. And after getting into a boat he crossed the sea and came to his own town.

**Communion Hymn:** Praise the Lord from the heavens;\* praise Him in the highest (*Psalm 148:1*)\* I will take the cup of salvation;\* and I will call upon the name of the Lord (*Psalm 115:13*).\* Alleluia, alleluia,\* alleluia.



**Тропар, глас 4:** Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши\* і від прадідного засуду звільнившись,\* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:\* Здолано смерть, воскрес Христос Бог,\* що дає світові велику милість.

**Слава: Кондак, глас 4:** Спас і мій визволитель,\* як Бог, із гробу воскресив землян від увів\* і розбив брами адові\* та воскрес на третій день, як Владика.

**І нині: Богородичний, глас 4:** Йоаким і Анна народженням Твоїм, Пречиста, з неслави бездітності,\* Адам же і Єва від тління смерті, визволилися.\* Звільнений від вини за гріхи, Твій народ святкує, взиваючи: Неплідна народжує Богородицю і кормительку Життя нашого.

**Прокімен, глас 4:** Які величні діла Твої, Господи! Все премудрістю сотворив Ти. *Стих:* Благослови, душе моя, Господа! Господи, Боже мій, Ти вельми великий.

**Апостол - 10:1-10 - До Римлян послання Св. Ап. Павла читання:** *Браття і сестри,* бажання мого серця й молитва до Бога за Ізраїля на спасіння. Бо я свідчу їм, що вони мають ревність про Бога, але не за розумом. Вони бо, не розуміючи праведности Божої, і силкуючись поставити власну праведність, не покорились праведності Божій. Бо кінець Закону Христос на праведність кожному, хто вірує. Мойсей бо пише про праведність, що від Закону, що людина, яка його виконує, буде ним жити. А про праведність, що від віри,

---

---

говорить так: Не кажи в своїм серці: Хто вийде на небо? цебто звести додолу Христа, або: Хто зійде в безодню? цебто вивести з мертвих Христа. Але що каже ще? Близько тебе слово, в устах твоїх і в серці твоїм, цебто слово віри, що його проповідуємо. Бо коли ти устами своїми визнаватимеш Ісуса за Господа, і будеш вірувати в своїм серці, що Бог воскресив Його з мертвих, то спасешся, бо серцем віруємо для праведности, а устами ісповідуємо для спасіння.

**Алилуя, глас 4:** *Стих:* Натягни лук і наступай, і пануй істини ради, лагідности і справедливости. *Стих:* Ти полюбив правду і зненавидів беззаконня.

**Євангеліє - Матея 8:28-9:1** - *У той час*, коли Ісус прибув на той бік, у край гадаринський, зустріли його два біснуваті, що вийшли з гробниць, але такі люті, що ніхто не міг перейти тією дорогою. І почали кричати: “Що нам і тобі, Сину Божий? Прийшов еси сюди, щоб нас мучити перед часом?” Оподаль же від них паслося велике стадо свиней. Біси попросили його: “Як ти нас виганяєш, пошли нас в оте стадо свиней.” “Ідіть” – сказав їм. І вийшли з них, і ввійшли у свиней. Тоді то все стадо кинулося з кручі в море й утопилося в хвилях. А пастухи повтікали й, прибігши в місто, все розповіли, а й про біснуватих. Тоді все місто вийшло Ісусові назустріч і, побачивши його, попросили, щоб відійшов з їхніх околиць. Сівши у човен, він переплив назад і прибув у своє місто.

**Причасний:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя!

## FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST (*on demons*)

In Eastern Icons, demons are often portrayed as little winged black men. In the medieval art of the West the horned, bat-winged and fork-tailed red giant was the most popular representation of the devil. What is the origin of these images and what do they actually represent?

Any representation of a demon in iconography, whether Western or Eastern, is an attempt to interpret Scriptural teaching. The imagery itself is not found in Scripture but strives to graphically depict a Biblical doctrine. Physical depictions of non-physical realities, however, are always doomed to fail. This is why in our Tradition depicting the Father or the Holy Spirit in human form is considered inappropriate since they were not incarnate. Icons of Christ, on the other hand, are considered so important because they point to the truth of His incarnation: that He actually became human to join His nature to ours.

In the icon of Pascha, Satan is depicted as a colorless corpse bound in chains, defeated by the sacrifice of Christ. This image illustrates the teaching on Christ’s victory on the cross, “*that through death He might destroy him who has the power of death, that is, the devil.*” (Heb 2:14). This is also why our Great Saturday liturgy puts these words in Satan’s mouth: “My power has been swallowed up! ... Death’s power has lost its strength.”

---



---

In Eastern icons Satan and demons are regularly depicted as insignificant pests: tiny black creatures futilely attacking man. This illustrates the term for Satan used in all the Gospels, *Beelzebub* (see Mt 12:24, Mk 3:22 and Lk 11:18). This is a satiric parody of the Canaanite title for their god meaning “Lord of the princes.” The Jewish parody used in the Gospels, “Lord of the flies,” points to the trivial nature of Satan before Christ’s power – little more than a gnat.

Jesus became quickly known as a healer and exorcist, confronting physical maladies and the assault of demons: “Then His fame went throughout all Syria; and they brought to Him all sick people who were afflicted with various diseases and torments, and those who were demon-possessed, epileptics, and paralytics; and He healed them” (Mt 4:24).

Jesus sent His disciples out to preach the kingdom of God and gave them authority over demons: “He gave them power over unclean spirits, to cast them out, and to heal all kinds of sickness and all kinds of disease” (Mt 10:1). They continued to exercise this power even after Pentecost (see Acts 8:7; 16:16ff.).

The Church has continued to exercise this power over unclean spirits. The second-century apologist St Justin the Philosopher told a Jewish acquaintance named Trypho that “now we, who believe in our Lord Jesus, who was crucified under Pontius Pilate, when we exorcise all demons and evil spirits, have them subjected to us” (*Dialogue with Trypho*, 76.6).

By the third century it was common that people entering the Church through baptism first be freed from the power of any unclean spirits. In our Byzantine ritual today, the prayers of exorcism are part of the reception of a catechumen, calling on Satan to “*Depart, and admit the vanity of your power which could not even control the swine.*” When blessing water, oil or sacred vessels or when consecrating churches, the bishop or priest first prays that the influence of unclean spirits be averted from this place or object.

## ДЕ Є ПРИСУТНІМ БОГ, ТАМ УСЕ ВІДНАХОДИТЬ СВОЮ ГІДНІСТЬ

Сьогодні Боже Слово показує Ісуса Христа, який повертає гідність людині. Євангелист Матей розповідає нам про подію, що відбулася з протилежного боку Галилейського моря, у Гадаринському краю. В часи Ісуса Христа цей протилежний край моря означав протилежну культуру, протилежне середовище. У часи Римської імперії це була інша адміністративна одиниця імперського поділу окупаційної влади. Ісус Христос нібито навмисно переходить на той бік, щоб стати віч-на-віч до боротьби зі злом, аби віч-на-віч стати на сторону людини, яка шукає повноти своєї гідної і вільної особистої поведінки та життя.

Тільки-но Ісус Христос ступив у цей Гадаринський край, Йому назустріч вийшло двоє біснуватих. Євангелист Матей говорить найперше про те, що вони були лютими,

---

---

тобто це були люди, які жили в злості й ненависті. Саме це було знаком їхнього рабства в руках злого духа. А друга риса, про яку говорить Матей, це те, що вони мешкали не в місті, їхнім житлом не було житло живих людей, а вони мешкали в гробах, у печерах Некрополіса, що було містом померлих. Опис цих двох біснуватих показує їх як тих, які втратили повноту гідності. В інших євангельських оповідках до цього опису додаються й інші деталі. За ними, вони не використовували одяг і були нагі, тобто позбавлені будь-якої гідності в очах суспільства, в якому жили.

Ісус уже самим фактом своєї присутності, своїм наближенням до них повертає їх до гідності, визволяє їх із рук злого духа, з усього того, що ту гідність у них забирало. І коли сталося це чудо звільнення, то ця подія справила надзвичайне враження, так що люди тієї околиці вийшли, аби побачити звільнених людей. Однак вони відчували, що ціною гідності й свободи тих двох було їхнє стадо свиней, яке вони втратили. Бо це стадо кинулося з кручі в море, що призвело до матеріальних збитків. Люди, дивлячись на Христа та бачачи водночас оздоровлених, звільнених двох біснуватих, не приймають Господа. Вони просять, аби Він повернувся назад у свою землю.

Ключем до розуміння цієї події є слова святого Григорія Нісського: «Де є присутнім Бог, там усе віднаходить свою гідність». Щоразу, коли людина потрапляє в руки зла, вона втрачає гідність. Але Бог є джерелом гідності людини. Він Той, Хто дає цю гідність. І щоразу, коли людина потрапляє в руки злого або коли догоджає своїм найнижчим похотям, вона потрапляє в рабство гріха, втрачає подобу Божу в собі. Якщо людина дає себе в руки ненависті, то її поведінка стає не людською, а звірячою. І саме Господь Бог є Той, Хто в неї не забирає гідність і свободу, а навпаки – її дає і є її джерелом.

Ця подія, про яку ми читаємо в сьогоднішньому Євангелії, повсякчасно відбувається із кожним з нас. Дуже часто ми вважаємо, що використовуючи не дуже чисті засоби для досягнення цілі, ми стаємо сильнішими і можемо панувати над іншими. Нам часто видається, що коли із злістю і ненавистю будемо ставитися до інших, то пануватимемо над ними.

Ісус Христос і сьогодні є присутній між нами, тому ми, християни, повинні відкрити те, що в Ньому є джерело нашої гідності. Віднайшовши і зустрівши Його, ми зможемо стати справді вільними і гідними людьми. І слова св. Григорія Нісського сьогодні до нас по-особливому мають промовляти, що там де Бог, там є гідність, бо ми є сотворені на образ і подобу Божу. Господь Бог не забирає нашу свободу через заклик до зберігання Його заповідей і правд. Саме Він є нашим Визволителем, джерелом нашої особистої і національної гідності, як вільних людей у вільній державі.

---